



Holy Child Jesus Parish

Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đồng

2324 W Chase Avenue, Chicago, IL 60645
Office (773) 764-0615 773-338-8910 (tiếng Việt)
www.hcjp.org / www.mancoichicago.org

Chúa Nhật XXII Thường Niên - Năm C

Ngày 31 tháng 8 năm 2025



PASTORAL STAFF

Pastor: Rev. Phi Nguyen
Associate Pastor: Rev. Joseph Le
Resident Pastor: Msgr. Jerome Ham

Deacons

Francis Duc Nguyen (Senior Deacon)
Michael Neba Joseph Thuan Than
Peter Pham.

Operations Director

Annette Fox

Adult & Youth Formation

Ronabel Castillo

Religious Education Director

TBA

Accountant

Trongphuc Tran

Executive Assistant / Manager

Julie Kent

Administrative Assistant/

Bookkeeper

Nancy Nguyen

Music Ministry

Steve Burke & Markeise Russell

MASS SCHEDULE

Saturday

4:00 pm (English)

6:00 pm (Vietnamese)

Sunday

7:30 am (Vietnamese)

9:30 am (English)

11:30 am (Vietnamese)

1:30 pm (English)

9:00 am (English)

Blessed Stepinac Croatian Mission
6346 N. Ridge Ave.

Weekdays

Monday-Saturday 8:00 am

OFFICE HOURS

Monday - Friday 9:00 am - 5:00 pm

Activity Center

7341 N. Claremont Avenue

Chúa Nhật XXII Thường Niên – Năm C

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến,

Lời Chúa trong Chúa Nhật XXII Thường Niên mời gọi chúng ta suy niệm về hai nhân đức cần có của đời sống Kitô hữu: khiêm nhường và hiền lành. Đây không chỉ là những đức tính tốt đẹp, mà còn là con đường giúp ta nên môn đệ đích thực của Chúa Giêsu. Trong một thế giới đầy cạnh tranh, bon chen và tìm kiếm ảo danh, Lời Chúa hôm nay vang lên như một thách đố: hãy chọn sống chân thành, bình an và chan chứa ân sủng.

Bài đọc I trích từ sách Huân Ca (3,17-18.20.28-29) nhắc nhở: *“Con ơi, hãy làm mọi việc trong sự khiêm tốn, thì con sẽ được mến yêu hơn cả người rộng rãi ban phát. Càng làm lớn, con càng phải tự hạ, như thế con sẽ được đẹp lòng Đức Chúa.”* Lời dạy này không chỉ là khuyên nhủ, nhưng còn là lời mời gọi chúng ta bước vào một lối sống đầy ý thức và chân thật. Khiêm nhường không phải là yếu đuối, nhưng là biết nhìn nhận đúng vị trí của mình trước mặt Chúa và tha nhân. Khiêm nhường giúp ta đón nhận lời khen mà không kiêu căng, chấp nhận góp ý mà không oán giận. Chính trong sự khiêm nhường, ta tìm thấy bình an và tự do nội tâm.

Tin Mừng Luca (14,1.7-14) nói sâu hơn sứ điệp này. Chúa Giêsu quan sát khách dự tiệc chen nhau chọn chỗ nhất và Người dạy rằng: *ai tự nâng mình lên sẽ bị hạ xuống, còn ai hạ mình xuống sẽ được nâng lên.* Lời Chúa nhắc ta từ bỏ thói quen tìm địa vị, danh vọng hay sự công nhận của người đời, và đặt niềm tin thác vào Thiên Chúa, Đấng sẽ ban thưởng cho ai sống khiêm nhường.

Trong thực tế, con người dễ chạy theo lời khen và né tránh phê bình. Ta sợ lộ ra khuyết điểm, nên dễ che giấu hay sống giả tạo. Nhưng sự giả dối ấy khiến ta xa rời chân lý và làm nghèo nàn đời sống thiêng liêng. Chúa Giêsu dạy ta hãy sống thật với chính mình, tin tưởng vào tình thương của Thiên Chúa, và để Ngài bổ khuyết những gì còn thiếu sót nơi ta.

Đi đôi với khiêm nhường là sự hiền lành. Hiền lành là sống nhân từ, kiên nhẫn, cảm thông với tha nhân. Nó giúp ta tiết chế lời nói và hành động, biết lắng nghe hơn là chỉ trích, khích lệ thay vì hạ bệ. Người hiền lành trở thành khí cụ của bình an, nối kết các mối tương quan và hàn gắn những tổn thương. Trong xã hội đề cao sự mạnh mẽ và tranh đấu, sự hiền lành chính là sức mạnh âm thầm nhưng bền bỉ, phản chiếu trái tim của Chúa Kitô.

Dĩ nhiên, sống khiêm nhường và hiền lành không phải dễ. Đó là hành trình kiên trì, cần đến cầu nguyện, xét mình và can đảm nhận lỗi. Nó mời gọi ta tha thứ, hòa giải và phục vụ âm thầm không mong đáp trả. Nhưng một khi ta tập luyện mỗi ngày, hai nhân đức này sẽ đưa ta vào sự hiệp thông sâu xa với Thiên Chúa và giúp xây dựng cộng đoàn trong tình thương.

Trong Chúa Nhật này, chúng ta cùng xin ơn Chúa ban để sống khiêm nhường và hiền lành trong mọi tương quan. Xin cho chúng ta biết chân thành, cảm thông và biết ơn, để nhờ tình yêu Chúa biến đổi, ta trở nên khí cụ bình an của Ngài. Như thế, ta vừa sống đúng theo lời dạy của Đức Giêsu, vừa góp phần xây dựng một thế giới thấm nhuần tình thương và ân sủng của Thiên Chúa.

Lm. Nguyễn Hùng Phi



Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office

Giờ Làm Việc: Thứ Hai - Thứ Sáu
9:00 am - 5:00 pm
Điện Thoại: 773-338-8910 (tiếng Việt)
773-764-0615 (tiếng Anh)
Trang Mạng: www.mancoichicago.org
Email: info@hcjp.org

Giờ Lễ / Mass Times

Thứ Hai - Thứ Bảy / Mon - Sat
8:00 am

Thứ Bảy / Saturday
Thay Chúa Nhật / Anticipatory Mass
4:00 pm Tiếng Anh / English
6:00 pm Tiếng Việt / Vietnamese

Chúa Nhật / Sunday
7:30 am Tiếng Việt / Vietnamese
9:30 am Tiếng Anh / English
11:30 pm Tiếng Việt / Vietnamese
1:30 pm Tiếng Anh / English

Thánh Lễ Trực Tuyến / Livestreams
<https://mancoichicago.org/>
8:00 am Mỗi ngày / Every day
6:00 pm Thứ Bảy / Saturday
7:30 am Chúa Nhật / Sunday

Bí Tích / Sacraments

Giải Tội / Reconciliation
Thứ Bảy / Saturday
3:00 pm - 3:30 pm

Xức Dầu / Anointing of The Sick
Gọi 773-764-0615 bất cứ lúc nào
Call 773-764-0615 at any time

Hôn Phối / Matrimony
Liên lạc với Cha Xứ trước 6 tháng /
Contact the Pastor 6 months before
date of wedding

Rửa Tội / Baptism
3:00 pm Chúa Nhật / Sunday
Tiếng Anh: tuần thứ 2 trong tháng
Tiếng Việt: tuần thứ 3 trong tháng



CÁC TRƯỞNG HỘI ĐOÀN

Ca Đoàn Giới Trẻ

Nguyễn Thảo 312-661-2898 cdgtchicago@gmail.com

Ca Đoàn Cecilia

Đồng Trâm Anh 773-636-3284 dongtramanh@gmail.com

Ca Đoàn Sêraphim

Lâm Tri 773-817-3833 Tithon12@hotmail.com

Ca Đoàn Teresa

Nguyễn Du 773-791-1835 hiendu1969@gmail.com

Gia Đình Fatima

Nguyễn Triều 773-997-3799 trieun49@gmail.com

Gia Đình Thánh Tâm

Trần Đức 847-630-3736 dtdtran2@gmail.com

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Phạm T Nga 312-404-5346 mtpham025@gmail.com

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Phạm Hoàng Mai 773-939-2770 phamhmai@yahoo.com

Liên Minh Thánh Tâm

Nguyễn V Đức 847-873-3959 Duc2nguyen2800@yahoo.com

Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

Trần Quang 773-895-4799 qtranil@yahoo.com

Phong Trào Cursillo

Vũ Thuận 312-593-0052 thuannga591@gmail.com

CT Thăng Tiến Hôn Nhân

Ngô Đình Tùng 773-320-8226 leeskey@gmail.com

Thiếu Nhi Thánh Thể Sao Biển

Phạm Philip 773-414-9015 sbc.doantruong@gmail.com

Chánh Xứ:

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Phó Xứ:

Lm. Lê Nhật Joseph

Cư Trú:

Đức Ông Nguyễn Ngọc Hàm

Phó Tế:

Pt. Nguyễn Văn Đức (Senior Deacon)
Pt. Michael Neba, Pt. Thân Văn Thuận
Peter Pham

CHÀU THÁNH THỂ

Thứ Sáu đầu tháng, ngày 05 tháng 09

Viếng Thánh Thể trong thinh lặng 8g45 sáng đến 6g30 tối và Thánh lễ song ngữ Anh-Việt lúc 7g00 tối. Kính mời quý ông bà và anh chị em dành thời giờ tham dự!



LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Hằng năm Cộng Đoàn Công Giáo Mân Côi Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đồng có mở Lớp Giáo Lý Dự Tòng dành cho những ai muốn tìm hiểu Đạo Công Giáo. Lớp sẽ thu nhận Khóa viên kể từ ngày đăng thông báo này cho đến ngày 31 tháng 10 năm 2025. Lớp sẽ khai giảng vào ngày Chúa Nhật 7 tháng 9 năm 2025 lúc 9:00 am. Chúng tôi không nhận ghi danh sau ngày 31/10/2025.

Liên lạc:

Ông Cố Nguyễn Triều Đt 773-997-3799 xin để lại lời nhắn.
VP giáo xứ Đt 773-764-0615 trong giờ làm việc.

GIÁO LÝ TRẺ EM

Ghi danh Giáo Lý Trẻ Em cho niên khóa 2025 - 2026 đã bắt đầu từ hôm nay đến ngày 12/9.

Quý phụ huynh có thể ghi danh cho con em tại Bàn Ghi Danh ở cuối nhà thờ sau các Thánh Lễ Chúa Nhật hay tại Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc 773-764-0615.

LABOR DAY

NGÀY LỄ LAO ĐỘNG HOA KỲ

Văn phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa vào thứ Hai ngày mừng 1 tháng 9, để tôn vinh và ghi nhận sức lao động cũng như những công việc và các đóng góp của người dân cho sự phát triển và thành tựu của đất nước Hoa Kỳ.



QUYÊN GÓP LẦN HAI

Theo lời mời gọi của Tổng Giáo Phận Chicago, cuối tuần tới ngày 6 và 7 tháng 9 chúng ta sẽ quyên tiền lần Hai cho người dân ở Gaza. Mặc dù chúng ta sống trong thời điểm khó khăn nhưng xin nhớ đến người ở Gaza đang trong tình trạng vô cùng thiếu thốn và rất cần sự tài trợ của chúng ta. Bên cạnh việc cầu nguyện cho một nền hòa bình thực sự, công bằng và lâu dài, chúng ta cũng được kêu gọi giảm bớt đau khổ cho người nghèo. Xin quý ông bà và anh chị em rộng lòng giúp đỡ. Chân thành cảm ơn.

DÂNG CÚNG CUỐI TUẦN 08/24/2025

Lễ cuối Tuần	\$6,921.35
Qua mạng	\$1,545.69



CÔNG TÁC PHỤNG VỤ

Thứ Bảy 30/08/2025 6:00 pm

Xướng Kinh: Ông Cầu

Bài Đọc I: Cô Ngô Trinh

Bài Đọc II: Ông Thắng

Trao Minh Thánh: Ông Kế và Ông Cầu

Chúa Nhật 31/08/2025 7:30 am

Xướng Kinh: Ông Vượng

Bài Đọc I: Cô Bích Ngân

Bài Đọc II: Ông Trần Đức

Trao Minh Thánh: Ông Sơn và Ông Q Vượng

Chúa Nhật 31/08/2025 11:30 am

Xướng Kinh: Ông Cầu

Bài Đọc I: Cô Trần Lan

Bài Đọc II: Ông Túy

Trao Minh Thánh: Bà Mai và Ông Kế

Thứ Bảy 06/09/2025

6:00 pm

Xướng Kinh: Ông Chinh

Bài Đọc I: Cô Trần Lý

Bài Đọc II: Ông Thắng

Trao Minh Thánh: Ông Cầu và Ông Kế

Chúa Nhật 07/09/2025 7:30 am

Xướng Kinh: Ông Cát

Bài Đọc I: Ông Võ Huế

Bài Đọc II: Ông Nguyễn Đức

Trao Minh Thánh: Ông Vượng và Ông Màu

Chúa Nhật 07/09/2025 11:30 am

Xướng Kinh: Ông Túy

Bài Đọc I: Cô Lê Hạnh

Bài Đọc II: Cô Nguyễn Hoa

Trao Minh Thánh: Bà Kinh và Bà Khánh

HỘI CÁC BÀ MẸ THÔNG BÁO

Hội các Bà Mẹ kính mời thành viên đến dự buổi tĩnh tâm và Mừng Bồn Mạng vào Chúa Nhật ngày 7/9/2025 lúc 9 giờ sáng tại nhà 3 lầu. Mong quý bà tham dự đông đủ

LỊCH SINH HOẠT THÁNG 9

Ngày 1 tháng 9: Lễ Lao Động Hoa Kỳ, văn phòng Giáo Xứ đóng cửa.

Ngày 06-07 tháng 9: Quyên tiền lần Hai cho người dân ở Gaza.

Ngày 7 tháng 9: Lớp Giáo Lý Dự Tòng tiếng Việt bắt đầu từ 8:30 sáng đến 10:00 trưa tại nhà xứ bên cạnh Thánh Đường 2324 W Chase Ave., Chicago, IL 60645.

Ngày 7 tháng 9: (OCIA) Lớp Giáo Lý Dự Tòng tiếng Anh bắt đầu từ 10:40 sáng đến 12:15 trưa tại phòng 1-N trong tòa nhà 3 tầng 7325 N Claremont Ave.

Ngày 13 tháng 9: Khai giảng Chương Trình Đào Tạo Đức Tin cho trẻ em từ 3:30 chiều. đến 4:30 chiều bên trường học.

Ngày 14 tháng 9: Lớp Giáo Lý Chuẩn Bị Lãnh Nhận Bí Tích Thánh Thể, Thêm Sức, từ 12:00 trưa đến 1:15 chiều bên trường học (Lớp chỉ dành cho các em đang theo học năm trước).

Ngày 20-21 tháng 9: Quyên tiền lần Hai cho việc giáo dục chủng sinh trong Tổng Giáo Phận Chicago.

Ngày 28 tháng 9: Chích ngừa cảm cúm miễn phí trong Trung Tâm Sinh Hoạt từ 8:00 sáng - 2:00 chiều.



Saturday 08/30: *Anticipatory Mass* 4:00 pm
 Ann Donohue. David Lindor.

Thứ Bảy 30/08: *Lễ thay Chúa Nhật* 6g00 chiều
 Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Hậu.
 LH Teresa Phan Thị Tiên.
 Tạ ơn Chúa và xin ơn chữa lành.
 LH Teresa Phạm Thị Liễu và Các Bà mẹ Công
 Giáo đã qua đời.
 LH Vincente Trần Đức Kế.
 LH, Phanxicô Xavie Johnny Khúc (giỗ 3 năm).

Chúa Nhật 31/08: 7g30 sáng
 Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân.
 LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tụ.
 2 LH Ngọc và Mươi.
 LH Đominicô Lê và Giacôbê Lê, các LH Maria
 Trâm và Ngọc Phương.
 Các LH Giacôbê Lê Anh, Meidi và Phát.
 LH Giuse Vũ Lâm.
 Tạ ơn Đức Mẹ.
 Tạ ơn Chúa và xin được an mạnh; và cầu cho LH
 Phêrô, Anna và Rosary.
 Xin bình an và sức khỏe cho Ba Mẹ; cầu cho các
 LH 2 bên Nội Ngoại.
 LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.

Sunday 08/31: 9:30 am
 Emelita Ng Perez. Dr. Emmanuel Alzona.
 Angela Lupisan. Liz Jones and George Meyers.

Chúa Nhật 31/08: 11g30 trưa
 Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa.
 LH Giuse Võ Hoàng Tâm.
 LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
 LH Phêrô. LH Phaolô Phạm Chiến Thuật.
 LH Đaminh (lễ giỗ).
 Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, Thánh Giuse và Thánh
 Martin.
 Xin bình an và xin được như ý nguyện.
 Các LH An-rê, I-nê, Anton, Giuse, Isidore, Toma,
 và Teresa.

Sunday 08/31: 1:30 pm
 Father Hal Murphy.

Sunday 08/31: *Tagalog* 5:00 pm
 Basilia Hilario.

Thứ Hai 01/09: 8g00 sáng
 David Lindor.
 Special intentions for a parishioner's children.
 LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.
 LH Gioan Baotixita và LH Anna.

Thứ Ba 02/09: 8g00 sáng
 David Lindor.
 LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.
 LH Phêrô và 2 LH Maria.

Thứ Tư 03/09: 8g00 sáng
 David Lindor.
 LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.
 LH Gioan Baotixita và LH Maria.

Thứ Năm 04/09: 8g00 sáng
 David Lindor.
 LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.
 Các LH Matthew, Anna, Phêrô và Giuse.

Thứ Sáu 05/09: 8g00 sáng
 David Lindor.
 LH Anna Bùi Thị Nhi.
 Bella Rita Latorre in Healing and Thanksgiving.

Thứ Sáu 05/09: 7g00 chiều
 LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự

Thứ Bảy 06/09: 8g00 sáng
 Cầu cho LH Anton.

Saturday 09/06: *Anticipatory Mass* 4:00 pm
 Ann Donohue. David Lindor. Jim Dooley.
 Sean Blakely. Christopher Murtaugh.

Thứ Bảy 06/09: *Lễ thay Chúa Nhật* 6g00 chiều
 Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Hậu.
 LH Teresa Phan Thị Tiên.
 LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.
 LH Phaolô Phạm Chiến Thuật.

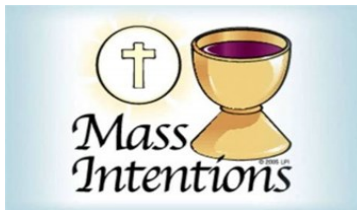
Chúa Nhật 07/09: 7g30 sáng
 Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân.
 LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tụ.
 2 LH Ngọc và Mươi.
 LH Đominicô Lê và Giacôbê Lê,
 các LH Maria Trâm và Ngọc Phương.
 Các LH Giacôbê Lê Anh, Meidi và Phát.

LH Giuse Vũ Lâm.
 LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.
 Tạ ơn Chúa và xin được an mạnh.
 Cầu cho LH Anrê và LH I-nê.

Sunday 09/07: 9:30 am
 Angela Lupisan. Mark LaFramboise.
 John LaFramboise. Chico Maki.

Chúa Nhật 07/09: 11g30 trưa
 Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa.
 LH Giuse Võ Hoàng Tâm.
 LH Phaolô Phạm Chiến Thuật.
 LH Giuse.
 Xin bình an cho gia đình Hội Viện Bà Mẹ Công Giáo.

Sunday 09/07: 1:30 pm
 Father Hal Murphy.



★ Happy ★
LABOR
DAY ≡



The Women's Centers
 of Greater Chicagoland

5K
 walk

SATURDAY
SEPT. 27, 2025

Maryville Academy
 Our Lady of Guadalupe Shrine
 1170 N. River Rd.
 Des Plaines, Illinois

STEP
UP **FOR**
LIFE